

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2015/15163]

Ambassades étrangères en Belgique. — Remise  
de lettres de créance

Le 12 novembre 2015, LL.EE. Mme Ingrid Schulerud, M. Timo Ranta, M. Sékou dit Gaoussou Cisse, Dr. Mutrif Siddig Ali et Mme Claude-France Arnould ont eu l'honneur de remettre au Roi, en audience officielle, les lettres qui Les accréditent auprès de Sa Majesté, en qualité d'Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire respectivement du Royaume de Norvège, de la République de Finlande, de la République du Mali, de la République du Soudan et de la République Française à Bruxelles.

LL.EE. ont été conduites au Palais dans les automobiles de la Cour et ramenées à leur résidence à l'issue de l'audience.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2015/15163]

Buitenlandse ambassades in België. — Overhandiging  
van geloofsbrieven

Op 12 november 2015 hebben H.E. Mevr. Ingrid Schulerud, de heer Timo Ranta, de heer Sékou dit Gaoussou Cisse, Dr. Mutrif Siddig Ali en Mevr. Claude-France Arnould de eer gehad aan de Koning, in officiële audiëntie, de geloofsbrieven te overhandigen die Hen bij Zijne Majesteit accrediteren in de hoedanigheid van buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur respectievelijk van het Koninkrijk Noorwegen, van de Republiek Finland, van de Republiek Mali, van de Republiek Soedan en van de Franse Republiek te Brussel.

H.E. werden in de automobielen van het Hof naar het Paleis gevoerd en, na afloop van de audiëntie, naar hun residentie teruggebracht.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS  
WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C – 2013/15025]

7 SEPTEMBRE 2012. — Loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française pour le développement de la coopération et de l'entraide administrative en matière de sécurité sociale, fait à Paris le 17 novembre 2008 (1) (2) (3)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** L'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française pour le développement de la coopération et de l'entraide administrative en matière de sécurité sociale, fait à Paris le 17 novembre 2008, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, 7 septembre 2012.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
E. DI RUPO

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères,  
D. REYNDEERS

La Vice-Première Ministre et Ministre des Affaires sociales,  
Mme L. ONKELINX

La Ministre des Indépendants,  
Mme S. LARUELLE

Le Secrétaire d'Etat à la Lutte contre la fraude sociale et fiscale,

J. CROMBEZ

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C – 2013/15025]

7 SEPTEMBER 2012. — Wet houdende instemming met het Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Frankrijk voor de ontwikkeling van de samenwerking en van de wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de sociale zekerheid, opgemaakt te Parijs op 17 november 2008 (1) (2) (3)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** Het Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Frankrijk voor de ontwikkeling van de samenwerking en van de wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de sociale zekerheid, opgemaakt te Parijs op 17 november 2008, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 7 september 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,  
E. DI RUPO

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken,  
D. REYNDEERS

De Vice-Eerste Minister en Minister van Sociale Zaken,  
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Zelfstandigen,  
Mevr. S. LARUELLE

De Staatssecretaris  
voor de Bestrijding van de sociale en de fiscale fraude,

J. CROMBEZ

Scellé du sceau de l'Etat :  
La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM

## Notes

(1) *Session 2011-2012.*

Sénat.

*Documents :*

Projet de loi déposé le 18 avril 2012, n° 5-1577/1.

Rapport fait au nom de la Commission n° 5-1577/2.

*Annales parlementaires*

Discussion, séance du 7 juin 2012.

Vote, séance du 7 juin 2012.

Chambre

*Documents*

Projet transmis par le Sénat, n° 53-2250/1.

Rapport fait au nom de la commission n° 53-2250/2.

Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale n° 53-2250/3.

*Annales parlementaires*

Discussion, séance du 5 juillet 2012.

Vote, séance du 5 juillet 2012.

(2) Voir Décret de la Communauté flamande du 29/11/2013 (*Moniteur belge* du 17/01/2014), Décret de la Communauté française du 13/12/2012 (*Moniteur belge* du 01/02/2013), Décret de la Communauté germanophone du 06/05/2014 (*Moniteur belge* du 18/07/2014), Décret de la Région wallonne du 17/01/2013 (*Moniteur belge* du 05/02/2013), Ordonnance de la Commission communautaire commune du 02/07/2015 (*Moniteur belge* du 10/07/2015).

(3) Date d'entrée en vigueur : 01/12/2015 (art. 27).

Met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

## Nota's

(1) *Zitting 2011-2012.*

Senaat.

*Documenten :*

Ontwerp van wet ingediend op 18 april 2012, nr. 5-1577/1.

Verslag namens de Commissie nr. 5-1577/2.

*Parlementaire Handelingen*

Bespreking, vergadering van 7 juni 2012.

Stemming, vergadering van 7 juni 2012.

Kamer

*Documenten*

Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 53-2250/1.

Verslag namens de commissie nr. 53-2250/2.

Texte aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd nr. 53-2250/3.

*Parlementaire Handelingen*

Bespreking, vergadering van 5 juli 2012.

Stemming, vergadering van 5 juli 2012.

(2) Zie Decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 29/11/2013 (*Belgisch Staatsblad* van 17/01/2014), Decreet van de Franse Gemeenschap van 13/12/2012 (*Belgisch Staatsblad* van 01/02/2013), Decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 06/05/2014 (*Belgisch Staatsblad* van 18/07/2014), Decreet van het Waalse Gewest van 17/01/2013 (*Belgisch Staatsblad* van 05/02/2013), Ordonnantie van de Gemeenschappelijke gemeenschapscommissie van 02/07/2015 (*Belgisch Staatsblad* van 10/07/2015).

(3) Datum van inwerkingtreding : 01/12/2015 (art. 27).

**Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française pour le développement de la coopération et de l'entraide administrative en matière de sécurité sociale.**

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE,

Ci-après dénommés les Parties contractantes;

DESIREUX de développer entre leurs autorités, institutions et organismes compétents en matière de sécurité sociale, une coopération approfondie afin d'assurer, notamment, une meilleure application des règles communautaires, en particulier les dispositions du règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil, du 14 juin 1971, relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté, ci-après le règlement (CEE) n° 1408/71, ainsi qu'au moment de son application les dispositions du règlement (CE) n° 883/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 sur la coordination des systèmes de sécurité sociale;

DANS L'OPTIQUE de garantir la libre circulation et le droit des assurés sociaux, de sauvegarder la viabilité des systèmes de sécurité sociale;

AYANT la volonté de renforcer et mettre à jour la coopération fonctionnelle, au vu du développement des technologies et des bases de données intervenu dans la gestion de la sécurité sociale;

SOUHAITANT prévenir la fraude et les risques d'erreur, et s'assurer que les personnes reçoivent les prestations auxquelles elles ont effectivement droit;

SE CONFORMANT aux dispositions de l'article 8 du règlement (CEE) n° 1408/71 qui prévoit que deux Etats membres de l'Union européenne peuvent conclure entre eux, si nécessaire, des conventions fondées sur les principes et sur l'esprit dudit règlement;

SOUHAITANT en outre mettre en œuvre, pour ce qui concerne, la résolution (1999/C125/01) du Conseil et des représentants des gouvernements des Etats membres, réunis au sein du Conseil du 22 avril 1999, relative à un code de conduite pour une meilleure coopération entre les

**Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Frankrijk voor de ontwikkeling van de samenwerking en van de wederzijdse administratieve bijstand op het gebied van de sociale zekerheid.**

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË

EN

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK FRANKRIJK,

Hierna genoemd de akkoordsluitende Partijen;

WENSENDE een diepgaande samenwerking te ontwikkelen tussen de voor de sociale zekerheid bevoegde autoriteiten, instellingen en organen namelijk met het oog op een betere toepassing van de communautaire regels, meer in het bijzonder de bepalingen van verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad van 14 juni 1971 betreffende de toepassing van de socialezekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsook op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen, hierna verordening (EEG) nr. 1408/71 genoemd, evenals, op het moment van toepassing ervan, de bepalingen van verordening (EG) nr. 883/2004 van het Europees Parlement en van de Raad van 29 april 2004 betreffende de coördinatie van de socialezekerheidsstelsels;

OM het vrij verkeer en het recht van de sociaal verzekerden te waarborgen, om de leefbaarheid van de socialezekerheidsstelsels te vrijwaren;

DE WIL HEBBENDE de functionele samenwerking te versterken en bij te werken, gelet op de ontwikkeling van de technologieën en van de databases in het kader van het beheer van de sociale zekerheid;

DE WENS HEBBENDE fraude en de risico's op fouten te voorkomen en zich ervan te vergewissen dat de personen de prestaties waarop ze daadwerkelijk recht hebben, ontvangen;

ZICH SCHIKKEND naar de bepalingen van artikel 8 van verordening (EEG) nr. 1408/71, dat bepaalt dat twee lidstaten van de Europese Unie onderling, voor zover daaraan behoefte bestaat, overeenkomsten kunnen sluiten welke op de beginselen en de geest van deze verordening berusten;

DE WENS HEBBENDE bovendien de resolutie (1999/C125/01) van de Raad en de vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten, goedgekeurd in de Raad van 22 april 1999, betreffende een gedragscode ter verbetering van de samenwerking tussen de autoriteiten van de

autorités des Etats membres en matière de lutte contre la fraude transnationale aux prestations et aux cotisations de sécurité sociale et le travail non déclaré, et concernant la mise à disposition transnationale de travailleurs,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT :

## TITRE I<sup>er</sup>. — DISPOSITIONS GENERALES

### Article 1<sup>er</sup>

#### Définitions

§ 1<sup>er</sup>. Aux fins de l'application du présent accord :

a. le terme « règlement » désigne le règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil, du 14 juin 1971, relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté, ainsi qu'au moment de son application, le règlement (CE) n° 883/2004 du 29 avril 2004 sur la coordination des systèmes de sécurité sociale;

b. le terme « règlement d'application » désigne le règlement (CEE) n° 574/72 du Conseil, du 21 mars 1972, fixant les modalités d'application du règlement (CEE) n° 1408/71 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté, ainsi qu'au moment de son application, le règlement fixant les modalités d'application du règlement (CE) n° 883/2004 du 29 avril 2004 sur la coordination des systèmes de sécurité sociale;

c. le terme « organisme de liaison » désigne le ou les organismes visés au paragraphe 4 de l'article 4 du règlement (CEE) n° 574/72 du Conseil, du 21 mars 1972, fixant les modalités d'application du règlement (CEE) n° 1408/71 relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté, ainsi qu'au moment de son application, le règlement fixant les modalités d'application du règlement (CE) n° 883/2004 du 29 avril 2004 sur la coordination des systèmes de sécurité sociale.

§ 2. Pour l'application du présent accord, les termes « autorité compétente », « institution » et « institution compétente » désignent, outre les autorités et les institutions définies comme telles par le règlement :

a. en qualité d'autorité compétente, le ministère chargé de l'application de la réglementation relative aux prestations visées à l'article 3;

b. à titre d'institutions ou d'institutions compétentes, les organismes chargés du recouvrement des cotisations et contributions de sécurité sociale, ainsi que les organismes chargés du paiement et du recouvrement des prestations visées à l'article 3.

§ 3. Les autres termes et expressions utilisés dans le présent accord ont la signification qui leur est attribuée respectivement dans le règlement, dans le règlement d'application ou dans la législation nationale, selon le cas.

### Article 2

#### Champ d'application personnel

Le présent accord s'applique aux personnes relevant du champ d'application personnel du règlement ainsi qu'aux personnes éligibles à une prestation visée à l'article 3, § 2, du présent accord.

### Article 3

#### Champ d'application matériel

§ 1<sup>er</sup>. Le présent accord s'applique aux prestations relevant du champ d'application matériel du règlement.

§ 2. Il s'applique également aux prestations légales, non contributives, soumises à des conditions de ressources, qui sont allouées aux personnes en situation de besoin et non couvertes par le paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article.

§ 3. Les prestations visées au paragraphe 2 du présent article sont citées nominativement dans l'arrangement administratif. Cette liste est mise à jour pour autant que de besoin, par simple échange de lettres entre autorités compétentes.

lidstaten bij de bestrijding van grensoverschrijdende uitkerings- en premiefraude in de sociale zekerheid en zwartwerk, en met betrekking tot de grensoverschrijdende terbeschikkingstelling van werknemers, wat hen betreft, uit te voeren,

ZIJN DE HIERNA VOLGENDE BEPALINGEN OVEREENGEKOMEN :

## TITEL I. — ALGEMENE BEPALINGEN

### Artikel 1

#### Definities

§ 1. Voor de toepassing van dit akkoord :

a. verstaat men onder de term « verordening » verordening (EEG) nr. 1408/71 van 14 juni 1971 van de Raad betreffende de toepassing van de socialezekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsook op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen en, op het moment van toepassing ervan, verordening (EG) nr. 883/2004 van 29 april 2004 betreffende de coördinatie van de socialezekerheidsstelsels;

b. verstaat men onder de term « toepassingsverordening » verordening (EEG) nr. 574/72 van 21 maart 1972 van de Raad tot vaststelling van de wijze van toepassing van verordening (EEG) nr. 1408/71 betreffende de toepassing van de socialezekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsook op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen, en, op het moment van toepassing ervan, de verordening tot vaststelling van de wijze van toepassing van verordening (EG) nr. 883/2004 van 29 april 2004 betreffende de coördinatie van de socialezekerheidsstelsels;

c. verstaat men onder de term « verbindingsorgaan » het orgaan of de organen bedoeld in lid 4 van artikel 4 van verordening (EEG) nr. 574/72 van 21 maart 1972 van de Raad tot vaststelling van de wijze van toepassing van verordening (EEG) nr. 1408/71 betreffende de toepassing van de socialezekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsook op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen, en, op het moment van toepassing ervan, in de verordening tot vaststelling van de wijze van toepassing van verordening (EG) nr. 883/2004 van 29 april 2004 betreffende de coördinatie van de socialezekerheidsstelsels.

§ 2. Voor de toepassing van dit akkoord verstaat men onder de termen « bevoegde autoriteit », « instelling » en « bevoegde instelling », naast de als dusdanig door de verordening gedefinieerde autoriteiten en instellingen :

a. als bevoegde autoriteit, het ministerie belast met de toepassing van de reglementering betreffende de overeenstemmende prestaties bedoeld in artikel 3;

b. als instellingen en bevoegde instellingen, de organen belast met de invordering van de socialezekerheidsbijdragen en -heffingen, alsook de organen belast met de betaling en de invordering van de in artikel 3 bedoelde prestaties.

§ 3. De andere in dit akkoord gebruikte termen en uitdrukkingen hebben de betekenis die ze respectievelijk in de verordening, in de toepassingsverordening of in de nationale wetgeving, al naargelang, hebben.

### Artikel 2

#### Persoonlijk toepassingsgebied

Dit akkoord is van toepassing op de personen die deel uitmaken van het persoonlijk toepassingsgebied van de verordening, alsook op de personen die in aanmerking komen voor een prestatie bedoeld in artikel 3, § 2, van dit akkoord.

### Artikel 3

#### Materieel toepassingsgebied

§ 1. Dit akkoord is van toepassing op de prestaties die deel uitmaken van het materieel toepassingsgebied van de verordening.

§ 2. Het is tevens van toepassing op de wettelijke, niet-contributieve, inkomensgebonden prestaties die aan behoeftige personen toegekend worden en waarop paragraaf 1 van dit artikel niet toepasselijk is.

§ 3. De in paragraaf 2 van dit artikel bedoelde prestaties worden nominatief vermeld in de administratieve schikking. Deze lijst wordt voor zover nodig bijgewerkt, per gewone briefwisseling tussen de bevoegde autoriteiten.

## Article 4

## Champ d'application territorial

Les territoires couverts par les dispositions du présent accord sont :

- en ce qui concerne la République française, le territoire des départements métropolitains et d'outre-mer de la République française, ainsi que la mer territoriale, et au-delà, les espaces sur lesquels en vertu du droit international, la République française exerce des droits souverains ou une juridiction;
- en ce qui concerne le Royaume de Belgique, le territoire de la Belgique.

## TITRE II. — PRINCIPES GENERAUX DE LA COOPERATION

## Article 5

## Fonctionnement de l'entraide administrative

§ 1<sup>er</sup>. Toute institution compétente de l'une des Parties contractantes peut saisir une institution de l'autre Partie contractante, soit directement, soit par l'intermédiaire de l'organisme de liaison, d'une demande d'information ou de renseignement pour le traitement et le règlement d'un dossier dont elle a la charge.

§ 2. L'institution saisie par une institution de l'autre Partie contractante d'une demande d'information y répond dans les meilleurs délais et, en tout état de cause, au plus tard dans les trois mois.

§ 3. Dans le cas où la première institution demande une réponse urgente à des questions portant sur des points précis et des données factuelles en indiquant les motifs de l'urgence, l'institution saisie s'efforce d'y répondre dans les délais indiqués.

Les réponses aux demandes urgentes dûment justifiées doivent être transmises dans le délai indiqué dans les conventions prévues à l'article 22.

## Article 6

## Transmission et rapprochements de fichiers

§ 1<sup>er</sup>. L'institution compétente d'une Partie contractante peut demander à une institution compétente de l'autre Partie contractante ou à tout autre organisme désigné par elle de lui transmettre des fichiers aux fins de les explorer, de les rapprocher, de les exploiter, d'en extraire des données et de les utiliser par tout processus automatisé ou semi-automatisé.

§ 2. La demande de l'institution compétente visée au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article, s'opère en vue de la constatation de fraude, d'abus et d'erreur en matière de prestations, de cotisations et d'assujettissement, et porte notamment sur le contrôle et la vérification de l'état civil, de la résidence, de l'appréciation des ressources, de l'exercice ou non d'une activité professionnelle ou de la composition de la famille, de l'existence d'une prestation pour en prévenir le cumul indu, comme prévu dans les titres III et IV.

§ 3. Toute opération réalisée dans le cadre du présent article respecte les principes de finalité, de proportionnalité et les dispositions prévues à l'article 7.

§ 4. L'institution saisie de la demande visée au paragraphe 1<sup>er</sup> transmet les fichiers demandés à la date ou selon la périodicité convenue entre les deux institutions.

## Article 7

## Communication de données à caractère personnel

§ 1<sup>er</sup>. Aux fins de l'application du présent accord, les institutions des deux Parties contractantes sont autorisées à communiquer des données à caractère personnel, y compris des données relatives aux revenus des personnes dont la connaissance est nécessaire, en vertu de leur législation, au recouvrement des montants dus à l'institution de l'une des Parties contractantes, à la fixation du montant de cotisations ou contributions dues, et à l'admissibilité pour l'octroi de prestations visées à l'article 3.

§ 2. La communication de données à caractère personnel par l'institution d'une Partie contractante est soumise au respect de la législation en matière de protection des données de cette Partie contractante, et le cas échéant, au respect du système d'autorisation préalable.

§ 3. La conservation, le traitement ou la diffusion de données à caractère personnel par l'institution de l'autre Partie contractante, à laquelle ces données sont communiquées, sont soumis à la législation en matière de protection des données de cette Partie contractante.

## Artikel 4

## Territoriaal toepassingsgebied

De grondgebieden waarop de bepalingen van dit akkoord van toepassing zijn, zijn :

- wat de Republiek Frankrijk betreft, het grondgebied van Europees Frankrijk en van de overzeese departementen van de Republiek Frankrijk, alsook de territoriale zee, en verder, de gebieden waarop de Republiek Frankrijk krachtens het internationaal recht soevereine rechten uitoefent of rechterlijke bevoegdheid heeft;
- wat het Koninkrijk België betreft, het grondgebied van België.

## TITEL II. — ALGEMENE PRINCIPES VAN DE SAMENWERKING

## Artikel 5

## Werking van de wederzijdse administratieve bijstand

§ 1. Iedere bevoegde instelling van een van de akkoordsluitende Partijen kan zich wenden tot een instelling van de andere akkoordsluitende Partij, rechtstreeks of door bemiddeling van een verbindingsoorlog, voor een aanvraag tot informatie of inlichtingen voor de behandeling en de regeling van een dossier waarmee ze belast is.

§ 2. De instelling die van een instelling van een andere akkoordsluitende Partij een informatieaanvraag ontvangt geeft daaraan zo snel mogelijk gevolg, en in ieder geval ten laatste binnen de drie maanden.

§ 3. Wanneer de eerste instelling om een dringend antwoord op vragen over duidelijke punten en feitelijke gegevens verzoekt, met vermelding van de redenen voor de spoedbehandeling, probeert de instelling waaraan de aanvraag gericht werd daarop binnen de vermelde termijn te antwoorden.

De antwoorden op de behoorlijk verantwoorde dringende aanvragen moeten binnen de in de overeenkomsten voorzien in artikel 22 vermelde termijn medegedeeld worden.

## Artikel 6

## Overdracht en in verband brengen van bestanden

§ 1. De bevoegde instelling van een akkoordsluitende Partij kan een bevoegde instelling van de andere akkoordsluitende Partij of iedere andere door haar aangeduide instelling verzoeken haar bestanden te bezorgen om ze te doorzoeken, te vergelijken, te benutten, gegevens daaruit op het halen en te gebruiken door middel van gelijk welk automatisch of halfautomatisch proces.

§ 2. De aanvraag van de bevoegde instelling bedoeld in paragraaf 1 van dit artikel heeft tot doel fraude, misbruik en fouten op het gebied van prestaties, bijdragen en onderwerping vast te stellen en heeft met name betrekking op het controleren en verifiëren van de burgerlijke staat, de verblijfplaats, de waardering van de inkomsten, het al dan niet uitoefenen van een beroepsactiviteit of de gezinnsamenstelling, het bestaan van een prestatie om onterechte cumulatie te voorkomen, zoals voorzien in titels III en IV.

§ 3. Voor iedere in het kader van dit artikel uitgevoerde handeling worden de principes op het gebied van finaliteit, proportionaliteit en de bepalingen van artikel 7 nageleefd.

§ 4. De instelling waaraan de aanvraag bedoeld in paragraaf 1 wordt gericht, bezorgt de gevraagde bestanden op de datum of volgens de periodiciteit die beide instellingen zijn overeengekomen.

## Artikel 7

## Mededeling van persoonsgegevens

§ 1. Met het oog op de toepassing van dit akkoord mogen de instellingen van beide akkoordsluitende Partijen persoonsgegevens mededelen, met inbegrip van de gegevens over de inkomens van personen die, krachtens hun wetgeving, nodig zijn voor de invordering van de aan de instelling van een van de akkoordsluitende Partijen verschuldigde bedragen, voor de vastlegging van het bedrag van de verschuldigde bijdragen of heffingen, en voor de aanspraak op prestaties bedoeld in artikel 3.

§ 2. Bij het mededelen van persoonsgegevens door de instelling van een akkoordsluitende Partij moet de wetgeving betreffende de bescherming van de gegevens van deze akkoordsluitende Partij, en in voorkomend geval, het systeem van voorafgaande toestemming, worden nageleefd.

§ 3. Het bewaren, verwerken of verspreiden van persoonsgegevens door de instelling van de andere akkoordsluitende Partij, waaraan deze gegevens medegedeeld worden, zijn geregeld bij de wetgeving betreffende de bescherming van de gegevens van deze akkoordsluitende Partij.

§ 4. Les données visées au présent article sont utilisées exclusivement aux fins de l'application des législations respectives des Parties contractantes, notamment pour les règles relatives à la détermination de la législation applicable et les règles relatives à la vérification, pour autant que de besoin, de l'éligibilité des personnes concernées au bénéfice des prestations visées à l'article 3.

§ 5. Les informations et les documents transmis sont soumis au régime de protection de données à caractère personnel en vigueur sur le territoire de chaque Partie contractante, en vertu des normes nationales, internationales et communautaires (et plus spécifiquement la directive 95/46/CE du Parlement européen et du Conseil, du 24 octobre 1995 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données).

#### Article 8

##### Information sur les évolutions législatives et réglementaires

Les autorités compétentes s'informent mutuellement de façon directe et régulière des modifications essentielles des dispositions législatives et réglementaires intervenant dans le domaine d'application du présent accord de coopération.

### TITRE III. — COOPERATION EN MATIERE DE PRESTATIONS

#### Article 9

##### Conditions d'affiliation et d'éligibilité liées à la résidence

§ 1<sup>er</sup>. L'institution d'une Partie contractante amenée à examiner les conditions dans lesquelles une personne peut bénéficier, en raison de sa résidence sur le territoire de cette dernière, soit de l'affiliation à un régime de protection sociale, soit de l'octroi d'une prestation, peut, si elle l'estime nécessaire, interroger l'institution de l'autre Partie contractante afin de s'assurer de la réalité de la résidence de cette personne sur le territoire de l'une ou de l'autre Partie contractante.

§ 2. L'institution interrogée est tenue de fournir les informations pertinentes dont elle dispose, et qui sont de nature à permettre la levée des incertitudes quant à la qualité de résident de la personne concernée.

#### Article 10

##### Appréciation des ressources

§ 1<sup>er</sup>. L'institution compétente d'une Partie contractante dont la législation est applicable peut, si elle l'estime nécessaire, interroger une institution de l'autre Partie contractante sur les ressources et revenus de toute nature dont une personne, soumise à ladite législation et redevable à ce titre de cotisations ou contributions, est susceptible de bénéficier sur le territoire de cette dernière Partie contractante.

§ 2. Les dispositions prévues au paragraphe 1<sup>er</sup> s'appliquent de la même manière lorsque l'institution compétente examine le droit d'une personne au bénéfice d'une prestation soumise à condition de ressources.

#### Article 11

##### Cumul de prestations

§ 1<sup>er</sup>. Toute institution qui examine les conditions d'éligibilité d'une personne à une prestation ou assure le versement d'une prestation peut, si elle l'estime nécessaire, interroger une institution de l'autre Partie contractante afin de s'assurer que la personne susceptible de bénéficier ou bénéficiant de cette prestation ne perçoit pas, en application de la législation de cette dernière Partie contractante, une prestation dont le cumul avec la première prestation est ou serait interdit.

§ 2. L'institution interrogée est tenue de fournir les informations de nature à confirmer ou infirmer le droit à la première prestation.

#### Article 12

##### Détermination du droit au paiement de prestations de sécurité sociale

Les institutions d'une Partie contractante peuvent interroger les institutions de l'autre Partie contractante sur toutes autres informations utiles que celles prévues aux articles précédents, pour autant que ces informations soient de nature à leur permettre de s'assurer que des prestations de sécurité sociale sont effectivement dues.

§ 4. De in dit artikel bedoelde gegevens worden uitsluitend gebruikt voor de toepassing van de respectieve wetgevingen van de akkoordsluitende Partijen, met name voor de regels betreffende het bepalen van de toepasbare wetgeving en voor de regels betreffende het verifiëren, voor zover nodig, van de toelaatbaarheid van de betrokken personen op de in artikel 3 bedoelde prestaties.

§ 5. Voor de bezorgde inlichtingen en documenten geldt de regeling voor de bescherming van persoonsgegevens van toepassing op het grondgebied van iedere akkoordsluitende Partij, krachtens de nationale, internationale en communautaire normen (en in het bijzonder richtlijn 95/46/EG van het Europees Parlement en de Raad van 24 oktober 1995 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens).

#### Artikel 8

##### Informatie over de ontwikkelingen van de wet- en regelgeving

De bevoegde autoriteiten informeren elkaar rechtstreeks en regelmatig over de fundamentele wijzigingen aangebracht in de wets- en regelgevingsbepalingen op het toepassingsgebied van dit samenwerkingsakkoord.

### TITEL III. — SAMENWERKING BETREFFENDE DE PRESTATIES

#### Artikel 9

##### Toetredings- en toelaatbaarheidsvoorwaarden afhankelijk van het verblijf

§ 1. De instelling van een akkoordsluitende Partij die de voorwaarden moet onderzoeken waaronder een persoon, wegens zijn verblijf op haar grondgebied, ofwel kan toetreden tot een stelsel van sociale bescherming ofwel een prestatie kan genieten, kan, indien ze het nodig acht, de instelling van de andere akkoordsluitende Partij om inlichtingen vragen om zich te vergewissen van het daadwerkelijk verblijf van deze persoon op het grondgebied van de ene of de andere akkoordsluitende Partij.

§ 2. De instelling waaraan de inlichtingen gevraagd worden, moet de relevante inlichtingen waarover ze beschikt verschaffen, die de onzekerheid over het verblijf van de betrokken persoon kunnen wegnemen.

#### Artikel 10

##### Schatting van de bestaansmiddelen

§ 1. De bevoegde instelling van een akkoordsluitende Partij waarvan de wetgeving toepasbaar is, kan, indien ze het nodig acht, een instelling van de andere akkoordsluitende Partij inlichtingen vragen over allerlei bestaansmiddelen en inkomens die een persoon, onderworpen aan deze wetgeving en in dat opzicht bijdragen en heffingen verschuldigd is, zou kunnen genieten op het grondgebied van deze laatste akkoordsluitende Partij.

§ 2. De bepalingen van paragraaf 1 zijn op dezelfde manier van toepassing wanneer de bevoegde instelling het recht van een persoon op een inkomensgebonden prestatie onderzoekt.

#### Artikel 11

##### Cumulatie van prestaties

§ 1. Iedere instelling die de voorwaarden van toelaatbaarheid van een persoon op een prestatie onderzoekt of een prestatie uitbetaalt, kan, indien ze het nodig acht, een instelling van de andere akkoordsluitende Partij inlichtingen vragen om zich ervan te vergewissen dat de persoon die deze prestatie geniet of zou kunnen genieten, overeenkomstig de wetgeving van laatstgenoemde akkoordsluitende Partij, geen prestatie ontvangt waarvan de cumulatie met de eerste prestatie verboden is of zou zijn.

§ 2. De instelling waaraan de inlichtingen gevraagd werden, moet de inlichtingen die het recht op de eerste prestatie al dan niet bevestigen, mededelen.

#### Artikel 12

##### Bepaling van het recht op uitbetaling van socialezekerheidsprestaties

De instellingen van een akkoordsluitende Partij kunnen de instellingen van de andere akkoordsluitende Partij alle andere dan in de vorige artikelen voorziene nuttige inlichtingen vragen, voor zover deze inlichtingen het hen mogelijk maken zich ervan te vergewissen dat de socialezekerheidsprestaties daadwerkelijk verschuldigd zijn.

## Article 13

Vérification lors d'une demande de prestation et de son versement

§ 1<sup>er</sup>. À la demande de l'institution compétente d'une Partie contractante qui examine une demande de prestation ou doit procéder à son versement, une institution de l'autre Partie contractante mène toute investigation nécessaire à la vérification du droit du requérant à la prestation visée. L'institution saisie vérifie les informations concernant le requérant ou les membres de sa famille et les transmet ainsi que tous autres documents y afférents à l'institution compétente.

§ 2. L'institution saisie procède à la collecte et à la vérification des données de la même manière qu'elle le fait pour l'examen d'une demande de prestation au titre de la législation qu'elle applique.

§ 3. Les informations visées au paragraphe 1<sup>er</sup> comprennent notamment les renseignements relatifs à l'état civil, aux ressources et à la résidence auxquels est subordonné l'octroi de prestations.

§ 4. Lorsqu'il est déterminé avec certitude que des prestations ont été abusivement perçues par des personnes dont le domicile se trouve ou est censé se trouver sur le territoire de l'autre Partie contractante, ce fait sera signalé à l'institution compétente de l'autre Partie contractante. En cas de doute, ce fait sera signalé à l'institution désignée par l'autre Partie contractante.

§ 5. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1<sup>er</sup>, l'institution d'une Partie contractante peut informer, sans demande préalable, une institution compétente de l'autre Partie contractante de tout changement constaté dans les données transmises conformément au présent article.

## Article 14

Refus de versements, suspension ou suppression de prestations

Sur la base des informations demandées et des contrôles mentionnés dans le présent accord, une institution compétente d'une Partie contractante peut refuser, suspendre ou supprimer une prestation.

#### TITRE IV. — COOPERATION EN MATIERE D'ASSUJETTISSEMENT

## Article 15

Vérification des conditions du détachement

§ 1<sup>er</sup>. Les Parties contractantes vérifient le respect de l'ensemble des conditions du détachement, y compris tous éléments déterminant la nature juridique de la relation de travail.

§ 2. Les Parties contractantes fixent dans une convention les règles de saisine des institutions et organismes compétents aux fins de vérification des éléments sur la base desquels sont émis les formulaires E 101 et, le cas échéant, sur la base desquels sont retirés lesdits formulaires.

Ces règles prévoient notamment les points sur lesquels doivent porter les vérifications, les délais maximum de réponses des institutions et organismes saisis, et la désignation par chacune des Parties contractantes d'un conciliateur chargé d'instruire les situations litigieuses avant de porter les faits devant la commission administrative pour la sécurité sociale des travailleurs migrants.

## Article 16

Détermination du droit au recouvrement des cotisations et contributions de sécurité sociale

Les institutions et les services de contrôle et d'inspection compétents d'une Partie contractante peuvent interroger les institutions de l'autre Partie contractante ou l'organisme désigné par celle-ci sur toute information leur permettant d'établir avec certitude que des cotisations et/ou contributions de sécurité sociale sont effectivement dues auprès de l'institution de cette Partie contractante.

## Article 17

Echanges de données statistiques

Les organismes de liaison se transmettent annuellement les données statistiques dont ils disposent concernant les détachements de travailleurs sur le territoire de l'autre Partie contractante. Ces transmissions sont effectuées par voie électronique.

## Artikel 13

Verificatie bij een aanvraag voor een prestatie en de uitbetaling ervan

§ 1. Op verzoek van de bevoegde instelling van een akkoordsluitende Partij die een aanvraag voor een prestatie onderzoekt of deze prestatie moet uitbetalen, voert een instelling van de andere akkoordsluitende Partij elk onderzoek uit dat noodzakelijk is voor het verifiëren van het recht van de persoon die bedoelde prestatie aanvraagt. De instelling waaraan de aanvraag wordt gericht, controleert de inlichtingen betreffende de aanvrager of zijn gezinsleden en bezorgt ze samen met alle andere daarbij horende documenten aan de bevoegde instelling.

§ 2. De instelling waaraan de aanvraag wordt gericht, verzamelt en verifieert de gegevens op dezelfde manier als voor het onderzoeken van een prestatieaanvraag krachtens de wetgeving die ze toepast.

§ 3. De in paragraaf 1 bedoelde inlichtingen omvatten met name de inlichtingen betreffende de burgerlijke staat, de bestaansmiddelen en de verblijfplaats, waarvan de toekenning van prestaties afhangt.

§ 4. Wanneer met zekerheid is vastgesteld dat prestaties onrechtmatig ontvangen werden door personen wier woonplaats zich op het grondgebied van de andere akkoordsluitende Partij bevindt of wier woonplaats verondersteld wordt zich op dit grondgebied te bevinden, zal dit feit aan de bevoegde instelling van de andere akkoordsluitende Partij worden medegedeeld. In geval van twijfel wordt dit medegedeeld aan de door de andere akkoordsluitende Partij aangeduide instelling;

§ 5. Niettegenstaande de bepalingen van paragraaf 1, kan de instelling van een akkoordsluitende Partij, zonder voorafgaande aanvraag, een bevoegde instelling van de andere akkoordsluitende Partij inlichten over iedere vastgestelde verandering in de overeenkomstig dit artikel bezorgde gegevens.

## Artikel 14

Geweigerde uitbetalingen, uitstel van uitbetaling of afschaffing van prestaties

Op basis van de in dit akkoord gevraagde inlichtingen en vermelde controles, kan een bevoegde instelling van een akkoordsluitende Partij een prestatie weigeren, de uitbetaling ervan uitstellen of ze afschaffen.

#### TITEL IV. — SAMENWERKING BETREFFENDE DE ONDERWERPING

## Artikel 15

Verificatie van de detachingsvoorwaarden

§ 1. De akkoordsluitende Partijen verifiëren of alle detachingsvoorwaarden nageleefd worden, met inbegrip van alle voor de juridische aard van de arbeidsrelatie bepalend zijnde elementen.

§ 2. De akkoordsluitende Partijen leggen in een overeenkomst de regels vast op grond waarvan de instellingen en bevoegde organismen kunnen verzocht worden, de elementen op basis waarvan de formulieren E 101 afgeleverd worden te verifiëren en, in voorkomend geval, op basis waarvan voormelde formulieren ingetrokken worden.

Deze regels bepalen met name de punten waarop de verificaties moeten betrekking hebben, de maximale antwoordtijden voor de instellingen en organismen waaraan de aanvraag wordt gericht, en de aanduiding door elk van de akkoordsluitende Partijen van een bemiddelaar belast met het onderzoeken van de betwistbare situaties alvorens de feiten voor te leggen aan de administratieve Commissie voor de sociale zekerheid van migrerende werknemers.

## Artikel 16

Vastleggen van het recht op invordering van de socialezekerheidsbijdragen en -heffingen

De bevoegde instellingen en controle- en inspectiediensten van een akkoordsluitende Partij kunnen de instellingen van de andere akkoordsluitende Partij of de door deze Partij aangeduide instelling alle inlichtingen vragen op basis waarvan ze met zekerheid kunnen vaststellen dat de socialezekerheidsbijdragen en/of -heffingen daadwerkelijk bij de instelling van deze akkoordsluitende Partij verschuldigd zijn.

## Artikel 17

Uitwisselingen van statistische gegevens

De verbindingsorganen bezorgen elkaar jaarlijks de statistische gegevens waarover ze beschikken betreffende de detachering van werknemers op het grondgebied van de andere akkoordsluitende Partij. Deze gegevens worden elektronisch uitgewisseld.

## TITRE V. — RECOUVREMENT DES COTISATIONS ET CONTRIBUTIONS REPETITION DE L'INDU

### Article 18

#### Procédures d'exécution

§ 1<sup>er</sup>. Le recouvrement des cotisations dues à une institution de l'une des Parties contractantes ainsi que la répétition de prestations indûment servies par l'institution de l'une des Parties contractantes peuvent être opérés dans l'autre Partie contractante suivant les procédures et avec les garanties et privilèges applicables au recouvrement des cotisations dues à l'institution correspondante de cette dernière Partie contractante ainsi qu'à la répétition de prestations indûment servies par celle-ci.

§ 2. Les décisions exécutoires des instances judiciaires et des autorités administratives concernant le recouvrement de cotisations, d'intérêts et de tous autres frais ou la répétition de prestations indûment servies en vertu de la législation d'une Partie contractante sont reconnues et mises à exécution à la demande de l'institution compétente dans l'autre Partie contractante, dans les limites et selon les procédures prévues par la législation et toutes autres procédures qui sont applicables à des décisions similaires de cette dernière Partie contractante. Ces décisions sont déclarées exécutoires dans cette Partie contractante dans la mesure où la législation et toutes autres procédures de ladite Partie contractante l'exigent.

§ 3. En cas d'exécution forcée, de faillite ou de concordat, les créances de l'institution d'une Partie contractante bénéficiant, dans l'autre Partie contractante, de privilèges identiques à ceux que la législation de cette dernière accorde aux créances de même nature.

§ 4. Les modalités d'application du présent article sont réglées dans un arrangement administratif.

## TITRE VI. — COOPERATION EN MATIERE DE CONTROLES

### Article 19

#### Principes généraux de la coopération en matière de contrôles

Les institutions compétentes d'une Partie contractante assurent un soutien aux actions de contrôle effectuées par les institutions compétentes de l'autre Partie. Dans ce cadre, elles peuvent échanger des agents aux fins de rassembler les informations utiles à l'exercice de leur mission de contrôle. Elles se prêtent assistance, conformément aux législations applicables sur le territoire de chaque Partie contractante, pour déterminer la validité des documents et attestations, et pour prêter toute autre forme d'assistance mutuelle et de collaboration.

### Article 20

#### Modalités des contrôles

§ 1<sup>er</sup>. Dans le cadre d'un contrôle effectué par des agents sur le territoire de l'une des Parties contractantes, les agents de l'autre Partie contractante peuvent être présents lors de ce contrôle destiné à l'établissement correct des cotisations et/ou contributions de sécurité sociale, pour l'examen des conditions de détachement, pour la vérification du cumul de prestations tel que prévu aux titres III et IV du présent accord, conformément à la législation en vigueur sur le territoire où s'effectue le contrôle.

§ 2. Les agents de l'une des Parties contractantes ne participent aux contrôles effectués sur le territoire de l'autre Partie contractante qu'en qualité d'observateur et doivent toujours être en mesure de justifier de leur qualité.

§ 3. La périodicité de ces contrôles, les effectifs nécessaires à leur bonne réalisation ainsi que les modalités d'évaluation de ceux-ci sont repris dans les conventions visées à l'article 22 du titre VII du présent accord.

## TITRE VII. — MODALITES DE MISE EN ŒUVRE

### Article 21

#### Arrangements administratifs

§ 1<sup>er</sup>. Les modalités de mise en œuvre du présent accord sont réglées par arrangement administratif conclu entre les autorités compétentes.

§ 2. Les modalités de mise en œuvre des transferts électroniques et les procédures y afférentes visées à l'article 6 sont réglées dans un arrangement administratif conclu entre les autorités compétentes.

## TITEL V. — INVORDERING VAN BIJDAGEN EN HEFFINGEN TERUGVORDERING VAN NIET-VERSCHULDIGDE BEDRAGEN

### Artikel 18

#### Uitvoeringsprocedures

§ 1. De invordering van bijdragen verschuldigd aan een instelling van een van de akkoordsluitende Partijen alsook de terugvordering van prestaties onrechtmatig uitbetaald door de instelling van een van de akkoordsluitende Partijen kunnen uitgevoerd worden bij de andere akkoordsluitende Partij volgens de procedures en met de garanties en voorrechten die toepasbaar zijn op de invordering van de bijdragen verschuldigd aan de overeenstemmende instelling van laatstgenoemde akkoordsluitende Partij alsook op de terugvordering van de door deze instelling onrechtmatig uitbetaalde prestaties.

§ 2. De uitvoerbare beslissingen van de gerechtelijke instanties en administratieve autoriteiten betreffende de invordering van bijdragen, interesten en alle andere kosten of de terugvordering van onrechtmatig uitbetaalde prestaties krachtens de wetgeving van een akkoordsluitende Partij worden erkend en uitgevoerd op verzoek van de bevoegde instelling bij de andere akkoordsluitende Partij, binnen de grenzen en volgens de procedures voorzien in de wetgeving en alle andere procedures die van toepassing zijn op gelijkaardige beslissingen van laatstgenoemde akkoordsluitende Partij. Deze beslissingen worden uitvoerbaar verklaard in deze akkoordsluitende Partij voor zover de wetgeving en alle andere procedures van deze akkoordsluitende Partij dit vereisen.

§ 3. In geval van tenuitvoerlegging, faillissement of gerechtelijk akkoord gelden voor de schuldvorderingen van de instelling van een akkoordsluitende Partij, in hoofde van de andere akkoordsluitende Partij, dezelfde voorrechten als degene die de wetgeving van laatstgenoemde Partij aan gelijkaardige schuldvorderingen toekent.

§ 4. De nadere regels voor de toepassing van dit artikel worden in een administratieve schikking bepaald.

## TITEL VI. — SAMENWERKING BETREFFENDE DE CONTROLES

### Artikel 19

#### Algemene principes voor de samenwerking betreffende de controles

De bevoegde instellingen van een akkoordsluitende Partij zorgen voor een ondersteuning bij de door de bevoegde instellingen van de andere Partij uitgevoerde controleacties. In dit verband kunnen ze personeelsleden uitwisselen voor het verzamelen van de voor de uitoefening van hun controleopdracht nuttige inlichtingen. Ze verlenen elkaar bijstand, overeenkomstig de wetgevingen die op het grondgebied van elke akkoordsluitende Partij van toepassing zijn, om de geldigheid van documenten en attesten te bepalen, en met het oog op iedere andere vorm van wederzijdse bijstand en samenwerking.

### Artikel 20

#### Nadere controleregels

§ 1. In het kader van een door de personeelsleden op het grondgebied van één van de akkoordsluitende Partijen uitgevoerde controle kunnen de personeelsleden van de andere akkoordsluitende Partij aanwezig zijn bij deze controle voor het juist vaststellen van de socialezekerheidsbijdragen en/of -heffingen, voor het onderzoeken van de detachingsvoorwaarden, voor het verifiëren van de cumulatie van prestaties zoals voorzien in titels III en IV van dit akkoord, overeenkomstig de op het grondgebied waar de controle gebeurt geldende wetgeving.

§ 2. De personeelsleden van een van de akkoordsluitende Partijen nemen enkel als waarnemer deel aan de op het grondgebied van de andere akkoordsluitende Partij uitgevoerde controles en moeten steeds in staat zijn hun hoedanigheid te verantwoorden.

§ 3. De periodiciteit van deze controles, het benodigde aantal personeelsleden voor de goede uitvoering van de controles alsook de nadere regels voor de evaluatie ervan zijn in de bij artikel 22 van titel VII van dit akkoord bedoelde overeenkomsten opgenomen.

## TITEL VII. — NADERE UITVOERINGSREGELS

### Artikel 21

#### Administratieve schikkingen

§ 1. De nadere regels voor de uitvoering van dit akkoord worden bepaald door middel van een tussen de bevoegde autoriteiten gesloten administratieve schikking.

§ 2. De nadere regels voor de uitvoering van de elektronische overdrachten en van de in artikel 6 bedoelde daarbij horende procedures, worden in een tussen de bevoegde autoriteiten gesloten administratieve schikking bepaald.

## Article 22

## Coopération entre institutions compétentes

Les institutions compétentes des Parties contractantes peuvent conclure des conventions de coopération. Ces conventions de coopération portent sur les matières visées au titre III et IV et VI du présent accord, à l'exclusion des matières réglées par les arrangements administratifs conclus en vertu de l'article 21.

## Article 23

## La Commission mixte et règlement des différends

§ 1<sup>er</sup>. Une Commission mixte est créée afin d'assurer le suivi du présent accord. La Commission mixte se composera des membres suivants :

- pour le gouvernement du Royaume de Belgique, pour le compte du ministre des Affaires sociales, le président du Comité de direction du SPF Sécurité sociale ou préposé(s);
- pour le compte des Institutions publiques de sécurité sociale, le Collège des administrateurs généraux désignera les représentants;

- pour le gouvernement de la République Française, le représentant des autorités compétentes.

§ 2. La Commission mixte se réunit à la demande des autorités compétentes de l'une des Parties contractantes.

§ 3. Un arrangement administratif règle les modalités d'organisation et de fonctionnement de la Commission mixte.

§ 4. Dans le cas où le différend résultant de l'interprétation ou de la mise en œuvre du présent accord ne pourrait être réglé par la commission mixte, les autorités compétentes des deux Parties contractantes s'efforceront de le régler à l'amiable.

## TITRE VIII. — DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

## Article 24

## Clause d'adaptabilité

Les clauses du présent accord restent d'application dans la mesure où elles ne portent pas atteinte aux dispositions des règlements définis à l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 1<sup>er</sup>, sous a), en cas de modification de ces derniers.

## Article 25

## Durée

Le présent accord est conclu pour une durée indéterminée. Il peut être dénoncé par l'une des Parties contractantes.

La dénonciation doit être notifiée par la voie diplomatique; dans ce cas, l'Accord cesse de produire ses effets à l'expiration de douze mois à partir de la date de la dénonciation.

## Article 26

## Abrogation

L'Accord entre le Royaume de Belgique et la République française conclu en application de l'article 92 du règlement n° 1408/71 du Conseil de la Communauté économique européenne du 14 juin 1971 relatif à la sécurité sociale des travailleurs migrants, et Annexe, signés à Paris le 3 octobre 1977, est abrogé.

## Article 27

## Entrée en vigueur

Les deux Parties contractantes se notifieront, par la voie diplomatique, l'accomplissement de leurs procédures constitutionnelles et légales respectives, requises pour l'entrée en vigueur du présent accord. Le présent accord entrera en vigueur le premier jour du troisième mois suivant la date de la dernière notification.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés, ont signé le présent accord.

FAIT à Paris, le 17 novembre 2008, en double exemplaire, en langue française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

## Artikel 22

## Samenwerking tussen bevoegde instellingen

De bevoegde instellingen van de akkoordsluitende Partijen kunnen samenwerkingsovereenkomsten sluiten. Deze samenwerkingsovereenkomsten hebben betrekking op de in titel III en IV en VI van dit akkoord bedoelde aangelegenheden, met uitsluiting van de aangelegenheden die bij de krachtens artikel 21 gesloten administratieve schikking geregeld zijn.

## Artikel 23

## De gemengde Commissie en geschillenregeling

§ 1. Een gemengde Commissie wordt opgericht voor de opvolging van dit akkoord. De gemengde Commissie zal uit de volgende leden samengesteld zijn :

- voor de regering van het Koninkrijk België, voor rekening van de minister van Sociale Zaken, de voorzitter van het directiecomité van de FOD Sociale Zekerheid of aangestelde(n);
- voor rekening van de openbare instellingen van sociale zekerheid zal het College van administrateurs-generaal de vertegenwoordigers aanduiden;

- voor de regering van de Republiek Frankrijk, de vertegenwoordiger van de bevoegde autoriteiten.

§ 2. De gemengde Commissie vergadert op verzoek van de bevoegde autoriteiten van een van de akkoordsluitende Partijen.

§ 3. Een administratieve schikking bepaalt de nadere regels voor de organisatie en werking van de gemengde Commissie.

§ 4. Voor zover het geschil resulterend uit de interpretatie of de uitvoering van voorliggend akkoord niet kan geregeld door de gemengde Commissie, zullen de bevoegde autoriteiten van de twee akkoordsluitende Partijen inspanningen leveren om dit vriendschappelijk op te lossen.

## TITEL VIII. — OVERGANGS- EN SLOTBEPALINGEN

## Artikel 24

## Aanpassingsclausule

De clausules van dit akkoord blijven van toepassing voor zover ze geen afbreuk doen aan de bepalingen van de verordeningen bedoeld in in artikel 1, paragraaf 1, a), in geval van wijziging van deze laatste.

## Artikel 25

## Geldigheidsduur van het akkoord

Dit akkoord wordt voor onbepaalde tijd gesloten. Het kan door één van de akkoordsluitende Partijen opgezegd worden.

De opzegging dient betekend langs diplomatieke weg; in dit geval is het akkoord niet langer van toepassing bij het verstrijken van een periode van twaalf maanden vanaf de datum van opzegging.

## Artikel 26

## Opheffing

Het akkoord tussen het Koninkrijk België en de Republiek Frankrijk dat gesloten werd overeenkomstig artikel 92 van verordening nr. 1408/71 van 14 juni 1971 betreffende de sociale zekerheid van migrerende werknemers, en Bijlage, ondertekend te Parijs op 3 oktober 1977, is opgeheven.

## Artikel 27

## Inwerkingtreding

De twee akkoordsluitende Partijen betekenen elkaar, langs diplomatieke weg, de uitvoering van hun respectieve grondwettelijke en wettelijke formaliteiten vereist voor de inwerkingtreding van onderliggend akkoord. Dit akkoord treedt in werking op de eerste dag van de derde maand die volgt op de datum van de laatste notificatie.

TEN BLIJKE WAARVAN de behoorlijk daartoe gemachtigden dit akkoord hebben ondertekend.

OPGEMAAKT te Parijs, op 17 november 2008, in tweevoud, in de Franse en de Nederlandse taal, de twee teksten zijnde gelijkelijk rechtsgeldig.